



ESTEEM+™ ONE-PIECE CUT-TO-FIT UROSTOMY POUCH
WITH DURAHESIVE™ SKIN BARRIER AND ACCUSEAL™ TAP

APPAREILLAGE POUR UROSTOMIE À UNE PIÈCE ESTEEM+™
AVEC BARRIÈRE CUTANÉE DURAHESIVE™ ET VALVE
ACCUSEAL™, À DÉCOUPER

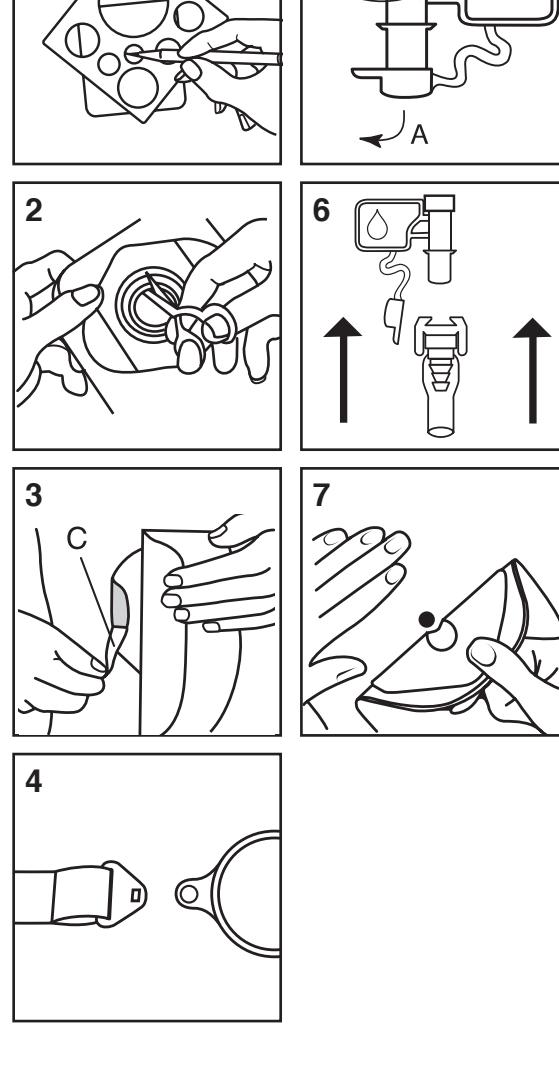
ESTEEM+™ ÉENDELIG KNIPBAAR URINEZAKJE MET
DURAHESIVE™ HUIDPLAAT EN ACCUSEAL™ KRAANTJE

듀라하이시브(Durahesive)™ 피부보호판과 어큐실(Accuseal)™ 텁이
있는 이스팀플러스(Esteem+)™ 원피스CUT-TO-FIT(장투 크기에 맞
게 재단하여 사용하는) 소변 주머니

エスティーム ウロ 長期

INSTRUCTIONS FOR USE / MODE D'EMPLOI /
GEBRUIK SINSTRUCTIE / 사용설명서 / 使用説明書

III ConvaTec



ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

The Esteem+™ Urostomy Pouch is a one-piece system with Durahesive™ Skin Barrier and an adhesive support collar. The pouch is constructed with a non-return valve and Accuseal™ Tap.

INDICATION

For the management of urostomy output.



PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product.

Caution: This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross-contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Caution: Protect the stoma from trauma or injury.

CONTRAINDICATION

Use on individuals with a known sensitivity to the adhesive, pouch or the product components.

If irritation occurs, consult your healthcare professional.

DIRECTIONS FOR USE

1. Skin Preparation

Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Skin Barrier Preparation

2.1 Trace the stoma outline onto the release liner (**Figure 1**). The starter hole is $\frac{1}{2}$ in. (13mm) in diameter and can be cut to the same size and shape as the stoma, up to a maximum diameter of $\frac{3}{4}$ in. (45mm).

2.2 Cut the skin barrier just outside the tracing. Do not cut beyond the outermost circle (**Figure 2**).

2.3 Run your finger along the inside of the hole along the cut edge to smooth any sharp edges.

3. Applying the Pouch

3.1 Remove the release liner from the barrier.

3.2 Center the opening of the skin barrier over the stoma.

3.3 Apply the skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds.

3.4 Remove the release liner from the fabric border (**Figure 3**).

3.5 Smooth in place and remove wrinkles. If a belt is required for additional support or security, attach the belt to the lugs provided and adjust to a comfortable fit (**Figure 4**).

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Closing the Pouch (**Figure 5**)

Make sure that the Accuseal™ Tap is rotated into the closed position and the plug is in the tap stem.

5. Emptying the Pouch

To drain the pouch make sure that the Accuseal™ Tap is rotated into the open position (**Figure 6**).

6. Connection to Night Drainage System (**Figure 6**)

To attach to a night drainage connector, use the adapter provided, and ensure that the Accuseal™ Tap is in the open position.

7. Removing the Pouch (**Figure 7**)

A water-soluble adhesive remover is recommended if the pouch is

difficult to remove.

8. Disposal

Please follow all local disposal regulations.

© 2017 ConvaTec Inc.

™ indicates trademarks of ConvaTec Inc.

FRANÇAIS (CA)

DESCRIPTION DU PRODUIT

L'appareillage à une pièce Esteem+™ pour urostomie est doté d'une barrière cutanée Durahesive™, d'un collet de soutien adhésif, d'une valve antireflux et d'une valve Accuseal™.

INDICATION

Pour la prise en charge des excrétas d'une urostomie.



PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

Mise en garde : Les patients avec une urostomie à ras de peau associée à des méga-uretères et à l'absence de réservoir urinaire doivent être mis au courant que, dans certains cas, la présence d'adhésifs dans le tractus urinaire a été signalée. Il faut mettre en place une prise en charge clinique appropriée et évaluer le bien-fondé de continuer à utiliser le produit adhésif.

Mise en garde : Ce dispositif est à usage unique seulement et ne doit pas être réutilisé. Une réutilisation pourrait accroître les risques d'infections et de contamination croisée, et les propriétés physiques du dispositif risquent de n'être plus optimales pour l'usage prévu.

Mise en garde : Protéger la stomie des traumatismes et des lésions.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez les personnes présentant une sensibilité avérée à l'adhésif, au sac ou à des composants du produit.
En cas d'irritation, consulter votre professionnel de la santé.

MODE D'EMPLOI

1. Préparation de la peau

Les mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application de l'appareillage.

2. Préparation de la barrière cutanée

2.1 Tracer le contour de la stomie sur le papier protecteur (**Figure 1**). L'ouverture mesure 13 mm ($\frac{1}{2}$ po) de diamètre et peut être découpée à la même taille et à la même forme que la stomie, jusqu'à un diamètre maximal de 45 mm (1 $\frac{3}{4}$ po).

2.2 Découper la barrière cutanée légèrement à l'extérieur du cercle tracé. Ne pas découper au-delà du dernier cercle tracé (**Figure 2**).

2.3 Passer un doigt à l'intérieur de l'ouverture le long des bords découpés pour lisser toute section coupante.

3. Application du sac

3.1 Retirer le papier protecteur de la barrière cutanée.

3.2 Centrer la stomie dans l'ouverture de la barrière cutanée.

3.3 Appliquer la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et maintenir en place pendant 30 secondes.

3.4 Retirer le papier protecteur de la bordure de tissu **Figure 3**.

3.5 Lisser en place et éliminer les plis. Si une ceinture est requise - pour support ou prévention supplémentaires -, l'attacher aux ganses fournies, puis ajuster pour obtenir le confort souhaité (**Figure 4**).

Durée de port: aussi longtemps que le sac est confortable et étanche. La durée de port peut varier.

4. Fermeture du sac (**Figure 5**)

S'assurer que la valve Accuseal™ est en position fermée et que le bouchon est inséré dans l'orifice de la valve.

5. Vidange du sac

Pour vider le sac, s'assurer que la valve Accuseal™ est en position ouverte (**Figure 6**).

6. Raccord au système de drainage nocturne (**Figure 6**)

Pour raccorder le système de drainage nocturne à votre appareillage, utiliser l'adaptateur fourni et s'assurer que la valve Accuseal™ est en position ouverte.

7. Retrait du sac (**Figure 7**)

L'utilisation d'un solvant pour adhésifs soluble dans l'eau est recommandée si le sac est difficile à retirer.

8. Mise au rebut

Se conformer à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets.

© 2017 ConvaTec Inc.

MD indique une marque déposée de ConvaTec Inc.

DANSK

PRODUCT OMSCHRIJVING

Het Esteem+™ urinezakje is een éénmalig systeem met een Durahesive™ huidplaat en een pleisterrand. Het zakje heeft een terugslapklep en een Accuseal™ kraantje.

INIDICATIE

Voor de opvang van urine.



VOORZORGSMAAATREGELLEN

Let op: Patiënten met een flush urinestoma met mega ureters en afwezigheid van een blaas, dienen te weten dat gevallen zijn gerapporteerd van de aanwezigheid van adhesief in de urinewegen. Zorg voor goed klinisch management en evalueren continue het gebruik van het product.

Let op: Dit hulpmiddel is voor éénmalig gebruik en dient niet hergebruikt te worden. Hergebruik kan leiden tot een risico op infectie en kruisbesmetting. Fysieke kenmerken van het hulpmiddel zijn dan niet langer optimaal voor gebruik.

Let op: Bescherm de stoma tegen trauma en letsel.

CONTRA INDICATIE

Gebruik bij individuen met een bekende gevoeligheid voor de huidplaat, het zakje of componenten van het product. Als irritatie optreedt, neem contact op met een zorgprofessional.

GEBRUIKSINSTRUCTIE

1. Voorbereiding voor uw huid

Uw handen en de huid rondom de stoma moeten schoon, droog en vrij zijn van olieachtige substanties voordat de huidplaat wordt aangebracht.

2. Voorbereiding van het aanbrengen van de huidplaat

2.1 Teken de omtrek van de stoma op het afdekdocument de huidplaat (**figuur 1**). De startopening is 13mm en kan op maat geknipt worden met de grootte en vorm van uw stoma, tot een maximum van 45mm.

2.2 Knip de huidplaat net iets groter dan de getekende omtrek op het afdekdocument. Knip niet groter dan de buitenste cirkel op de huidplaat (**figuur 2**).

2.3 Wrijf met uw vinger over het geknipte gedeelte, dit voorkomt scherpe randen die uw stoma kunnen beschadigen.

3. Het aanbrengen van het zakje

3.1 Verwijder het afdekdocument van de huidplaat.

3.2 Centreer de opening van de huidplaat boven de stoma.

3.3 Breng de huidplaat aan en houdt deze gedurende 30 seconden vast.

3.4 Verwijder het afdekdocument van de pleisterrand (**figuur 3**).

3.5 Breng aan en verwijder eventuele oneffenheden. Bij gebruik van een gordel voor extra veiligheid; bevestig de gordel aan de oogjes van het zakje en trek deze aan totdat het comfortabel voelt (**figuur 4**).

Draag zolang als het comfortabel en veilig voelt. Draagtijd kan variëren.

4. Het sluiten van het zakje (**figuur 5**)

Zorg ervoor dat het Accuseal™ kraantje gesloten is en het stopje op het kraantje zit.

5. Het leegmaken van het zakje

Om het zakje te legen zorg ervoor dat het Accuseal™ kraantje open staat (**figuur 6**)

6. Connectie aan nachtopvangzak (**figuur 6**)

Om het zakje te koppelen aan de nachtopvangzak, gebruik eventueel de adaptor die u in de verpakking vindt, let op dat het kraantje open staat

7. Het verwijderen van het zakje (**figuur 7**)

Een adhesief remover wordt aangeraden als het zakje moeilijk te verwijderen is. Gebruik een nat gaasje en verwijder de huidplaat pellend van boven naar beneden

8. Afval

Gebruik svp het locale afvalreglement

© 2017 ConvaTec Inc.

TM indiect een merk van ConvaTec Inc.

한국어

제품 설명

이스티플러스(Esteem+)TM 소변주머니는 듀라하이시브TM 피부 보호판과 접착을 지지하는 칼라가 있는 원피스 시스템입니다. 주머니는 역류방지 밸브와 어큐실TM 탭으로 구성되어 있습니다.

적용증

소변의 배출 관리

주의: 지침/관찰

주의: 함몰형 거대요관증 및 요 저장소 결여와 관련된 요루를 등반하는 환자의 경우, 요로에 접착물질이 발견된 사례가 보고된 적이 있음을 주지해야 합니다. 적절한 임상 관리를 시작하고 덩어리가 만져지는 경우, 적절한 의료조치를 시작하고 해당 접착제품을 계속 사용할지를 평가하십시오.

주의: 이 기구는 일회용이며 재사용하지 마십시오. 재사용하는 경우, 감염 및 교차 오염으로 인한 위험성이 증가하며 해당 기구의 물리적 특성이 사용 목적에 더는 부합하지 않을 수 있습니다.

주의: 외상이나 손상으로부터 장루를 보호하십시오.

금기

접착제, 주머니 또는 제품 구성을 둘질에 민감성이 있는 환자의 사용 만약 자극이 발생하면 의료전문가와 상담하십시오.

사용방법

1. 피부 준비

손과 인공항문 주변의 피부는 착용하기 전에 깨끗하고 건조해야 하며 기름기가 없어야 합니다.

2. 피부 보호판 준비

2.1 릴리즈 라이너 위로 인공항문의 모양을 표시하십시오(**Figure 1**). 피부보호판 구멍의 지름은 1/2 인치(13mm)입니다. 장루의 모양과 크기에 맞게 재단할 수 있으며 최대 1 1/2 인치(45mm)까지 자를 수 있습니다.

2.2 표시 바로 바깥쪽으로 피부 보호판을 재단하십시오. 가장 바깥쪽에 표시된 원을 벗어나지 않도록 재단하십시오 (**Figure 2**).

2.3 재단한 구멍 양쪽 절단면의 날카로운 가장자리를 손가락을 사용해서 부드럽게 만들어 줍니다.

3. 주머니 부착하기

3.1 피부 보호판에서 릴리스 라이너를 제거하십시오.
3.2 피부 보호판의 구멍을 인공항문 부위 중앙에 위치시키십시오.
3.3 피부 보호판을 인공항문 주변 피부에 대고 30초 동안 눌러주십시오.
3.4 패브릭 테두리에서 나머지 릴리스 라이너를 제거하십시오(**Figure 3**).

3.5 주변을 부드럽게 하고 주름을 펴십시오.

만약 추가적인 지지대 또는 안전한 착용을 위해 벨트가 필요하다면 벨트 고리에 벨트를 연결하고 편안한 착용감을 위해 벨트를 조절하십시오(**Figure 4**).

편안하고 안전하게 느껴지는 동안에는 계속 착용하십시오. 착용 시간은 다를 수 있습니다.

4. 주머니 닫기 (**Figure 5**)

어큐실TM 탭이 잠금 방향으로 돌려졌는지 확인하고 탭 마개를 닫아줍니다.

5. 주머니 비우기

주머니를 비우기 위해 어큐실TM 탭이 열림 방향으로 돌려졌는지 확인하십시오(**Figure 6**).

6. 야간 배출 시스템 연결 (**Figure 6**)

야간 배출 연결장치를 부착하기 위해 제공된 어댑터를 사용하십시오. 반드시 어큐실TM 탭이 열림 방향으로 위치하도록 하십시오.

7. 주머니 제거하기 (**Figure 7**)

만약 주머니를 제거하기 어렵다면 수용성 접착제거제 사용이 권장됩니다.

8. 폐기

해당 지역의 폐기율 규정에 따릅시오.

© 2017 ConvaTec Inc.

TM은 ConvaTec Inc.의 상표입니다.

日本語

製品の概要

エステイーム ウロ 長期はデュラヘーシブ皮膚保護剤と保護剤周囲にはテープ付の単品系尿路用製品です。この製品は逆流防止弁があり、回転式尿タップの構造になっています。

使用用途

ウロストーマからの排尿管理のため

安全上の注意

高さのないウロストーマに平面の皮膚保護剤を使用した場合、特に巨大尿管症や代用膀胱のない場合に、尿路系器官内に皮膚保護剤が検出されたとの報告があります。皮膚保護剤が多量に検出された場合は、使用を中止し、医師の診察を受けてください。

この製品は再使用できません。再使用により感染や二次汚染を引き起こす恐れがあります。

ストーマを傷つけないよう注意してください。

禁忌

使用者と製品の皮膚保護剤、ストーマ袋、製品成分との感受性の有無を事前に確認ください。皮膚に炎症が発生した際は、速やかに医療従事者へ相談してください。

使用方法

1. 装具装着前の準備

装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべつつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 面板の準備

2.1 ストーマの外形を剥離紙の上に描きます。(図1)

初孔は13mmから始まり、最大で45mmまでストーマと同じ大きさでカットできます。

2.2 ストーマ袋を切らないよう注意しながら、描いた線のすぐ外側をカットします。その際ガイドの一一番外側の線を越えないよう注意してください。(図2)

2.3 カットした保護剤の内側でストーマを傷つけないよう、指でならします。

3. ストーマ装具を装着する

3.1 皮膚保護剤から剥離紙をはがします。

3.2 ストーマが皮膚保護剤開口部の中心にくるように装具を合わせます。

3.3 ストーマ袋の上からストーマ周囲を30秒程軽く押させて、しっかりと密着させます。

3.4 テープ部分の剥離紙をはがします。(図3)

3.5 しわにならないようにテープを貼付します。より装具の安定感を増すために、ベルトが必要な方は、きつくなり過ぎないように調整しながら、ベルトを面板側のベルトタブにかけます。(図4)

装具装着時間は人によって異なります。

4. ストーマ袋の排出口を開じる(図5)

回転式尿タップが閉じる方向になっていること、先端のキャップがしっかりはまって閉じていることを確認ください。

5. ストーマ袋の中身を破棄する

回転式尿タップが開く方向になっていることを確認し、先端のキャップを開放して排尿します。(図6)。

6. 夜間ドレナージバック等へ接続する(図6)

付属のウロストミーアダプターを使い、ストーマ袋とドレナージバックを接続します。

回転式尿タップが開く方向になっていること、先端のキャップが開放されていることを確認します。

7. ストーマ装具のはがし方

装具がはがしにくい時は、剥離剤をご使用することをお勧めします。

8. 使用済装具の廃棄方法

ゴミの分別方法は各自治体の方針にしたがってください。

© 2017 ConvaTec Inc.

TMは、ConvaTec Inc.の商標であることを示します。

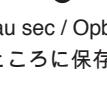


Do not re-use / Ne pas réutiliser / Niet opnieuw gebruiken /

재사용 금지 / 再使用できません



Caution / Mise en garde / Forsigtighed / 주의 / 安全上の注意



Consult instructions for use / Consulter le mode d'emploi /

Se brugsanvisningen Uso / 사용 시 설명서 참조 /

ご使用前に本説明書をよくお読みください



Keep dry / Conserver au sec / Opbevares tørt / 건조함 유지 /

乾燥したところに保存してください



Temperature limit / Limites de température / Temperatuur limiet /

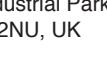
온도제한 / 室温で保存し、高温や直射日光を避けてください



Use-by date / Date de péremption / Udløbsdato / 유효기간 / 有効期限



Batch code / Numéro de lot / Lotnummer / 배치코드 / 管理番号



Catalogue number / Numéro de référence /

Katalognummer / 카탈로그번호 / 製品番号



Manufacturer / Fabricant / Fabrikant / 제조자 / 製造業者

Manufactured for:

ConvaTec Inc.

Greensboro, NC 27409, USA

1-800-422-8811

ConvaTec Limited

First Avenue, Deeside Industrial Park

Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:

ConvaTec (Australia) Pty Limited

www.convatec.com

1800 339 412 Australia

0800 441 763 New Zealand

ConvaTec (NZ) LTD

Level 4

369 Queens Street

P.O. Box 62663 Kalmia Street

Auckland, New Zealand

輸入販売元

コンバテック ジャパン株式会社

〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号

お客様相談窓口

0120-532384